

# GUIDE: TRANSLATION OF DIPLOMAS AND CERTIFICATES

## I. General information

The JKU Admission states: *“Foreign-language documents (**unless issued in English by the responsible authority**) must be accompanied with German translations provided by an Austrian state-certified translator. If the documents have been translated outside of Austria by a certified translator, the translations must be certified in the same way as the documents.”*

<https://www.jku.at/en/degree-programs/prospective-students/register-to-enroll/bachelors-degree-diploma-degree/>. JKU Admission also accepts documents that are translated from Ukrainian into English language.

In most cases, translations by certified translators of the following documents are required by the JKU Admissions Office (on average 2-4 documents per student):

- School-leaving certificate (attestation)
- Proof of university entrance examination (*our understanding is that in most of the high school certificates it says what three subjects you completed for getting into university; some completed even more difficult entry tests and have proof of that – in these cases, admission might not need the proof of university entrance examination – but this is assessed on a case-by-case basis*)
- Language certificate (DE or EN, depending on program)
- Bachelor`s certificate (if available)
- Proof of years of study/individual semesters (if available)

Nevertheless, please check with the JKU Admissions Office about which translated documents you need in particular.

We have contacted all certified translators whose translations are accepted at JKU Admissions Office (see Attachment A). **We have received three offers from three certified translators who will do translations based on a copy of your graduation certificate (into German language). You can find the list of those translators including the offers in Attachment C.**

We recommend requesting a non-binding offer from the respective translator for translation. It is important that you send the documents you want to be translated in order to receive an accurate offer. We also recommend that you inquire about the language in which the documents can be translated. Most of the translators on the list seem only to translate into German (but most of them not English) – so be clear about in what language you want it to be translated. Certified translation takes time – so the earlier you start the better.

We will be happy to assist you with any questions regarding the translation process. If you have an issue with financing the translation let us know too.

Contact:

JKU MORE program – Carina Kobler

[carina.kobler@jku.at](mailto:carina.kobler@jku.at)

+43 732 2468 3052

Admissions Office

[admission@jku.at](mailto:admission@jku.at)

+43 732 2468 2010

## II. Attachment

Please find attached a list of certified translators in Austria, a picture of a graduation certificate (soft copy), and translation offers.

### A. Certified translators in Austria, accepted by JKU:

Name	Address	Contact details	Languages
Anna KOSHELETS SSpec. Bbak	Hans-Czettel-Straße 8, 2525 GÜNSELSDORF	M: 0680/330 61 32 <a href="mailto:office@anna-koshelets.at">office@anna-koshelets.at</a>	Ukrainian Russian
Svetlana STRASSER	Oberfeldg. 42, 1220 WIEN	M: 0676/634 81 63 <a href="mailto:svetstrasser@yahoo.de">svetstrasser@yahoo.de</a>	Ukrainian Russian
Uliana HAMMER MA	Gobergasse 75, 1130 WIEN	M: 0664/203 43 10 <a href="mailto:uliana.hammer@gmail.com">uliana.hammer@gmail.com</a>	Ukrainian Russian
Irina LATSANITCH- BAUER	Hauptstraße 223-225/2, 3412 KLOSTERNEUBURG  Siebensterngasse 42- 44/12, 1070 WIEN	T: 02243/21663 M: 0664/501 40 69 <a href="mailto:irinatranslation@gmail.com">irinatranslation@gmail.com</a>	Ukrainian Russian
Marina KUBALEWSKA	Promenadeg. 25/7, 1170 WIEN	M: 0664/ 21 20 157 <a href="mailto:mkubalewska@gmx.at">mkubalewska@gmx.at</a>	Ukrainian Russian
Ludmila FRANK Mag.	Siebensterngasse 42- 44/12, 1070 WIEN	M: 0664/ 202 78 80 <a href="mailto:translate@frank-vie.at">translate@frank-vie.at</a>	Ukrainian Russian
Andrej KLIMENKO	Donaufelder Straße 101/7/5, 1210 WIEN	M: 0699/121 54 791 <a href="mailto:klimenko@gmx.at">klimenko@gmx.at</a> <a href="http://www.klimenko.at">www.klimenko.at</a>	Ukrainian Russian

B. Example of a school certificate (soft copy)

Успішно засвоїв(ла) програму факультативних курсів \_\_\_\_\_ (назва) \_\_\_\_\_

За \_\_\_\_\_ досягнення у навчанні нагороджен \_\_\_\_\_ медаллю \_\_\_\_\_

За особливі досягнення у вивченні нагороджен \_\_\_\_\_ похвальною грамотою \_\_\_\_\_

Регістраційний номер 22/19

27 червня 20 19 р.

**ДОДАТОК  
ДО СВІДОЦТВА**  
про здобуття повної загальної середньої освіти

АА № 108153

**СВІДОЦТВО**  
про здобуття повної загальної середньої освіти

УКРАЇНА

**ДОДАТОК ДО СВІДОЦТВА**  
про здобуття повної загальної середньої освіти

**Іванісню Дмитрович**

здобув повну загальну середню освіту в 2019 році у комунальному закладі "Фізико-математична гімназія № 17 Вінницької міської ради"

з такими результатами:

назва предмета	бал
українська мова	дес'ять
українська література	дес'ять
зарубіжна література	одиннадцять
іноземна мова (англійська)	аваншадцять
історія України	дес'ять
всесвітня історія	аваншадцять
правознавство	одиннадцять
економіка	аваншадцять
людина і світ	аваншадцять
алгебра та початки аналізу	одиннадцять
геометрія	одиннадцять
астрономія	одиннадцять

біологія	одиннадцять
географія	дес'ять
фізика	дес'ять
хімія	дес'ять
екологія	аваншадцять
художня культура	аваншадцять
інформатика	дес'ять
фізичний практикум	аваншадцять
фізична культура	аваншадцять
захист Вітчизни	аваншадцять

Пройшов(ла) державну підсумкову атестацію з таких предметів:

назва предмета	бал
українська мова	дес'ять
математика	одиннадцять
іноземна мова (англійська)	одиннадцять

**СВІДОЦТВО**  
про здобуття повної загальної середньої освіти

**Іванісню Дмитрович**

здобув повну загальну середню освіту в 2019 році у комунальному закладі "Фізико-математична гімназія №17 Вінницької міської ради".

Директор *В.М. Нестюк* 27 червня 2019 р.

ВН №50787483

C. Offers by the translators:

Translators	Costs based on the testimonial copy	Approximate duration
Anna KOSHELETS	110,00 EUR <u>excl. VAT</u> + postage 6,00 EUR excl. VAT.	Two weeks
Irina LATSANITCH-BAUER	85,00 EUR incl. VAT	Depending on capacity utilisation
Ludmila FRANK	72,00 EUR incl. postage & VAT	Ten days